

Introducción

Entre Europa y las Américas: cultura, arte y política en equidad

ESMERALDA BROULLÓN

Escuela de Estudios Hispano-Americanos/Instituto de Historia
Consejo Superior de Investigaciones Científicas

Este libro es el resultado de un trabajo académico auspiciado por un proyecto de investigación en red, bajo el título «Cultura, arte y política: mujeres y naciones en el marco de conflictos políticos claves. Siglos XX y XXI». La línea central de investigación ha sido el abordaje de estudios de casos de intelectuales, escritoras, artistas, creadoras y autodidactas que irrumpen en el panorama público durante el siglo XX cuyos itinerarios, transnacionales y principalmente trasatlánticos, están vinculados al imaginario cultural del continente americano.¹

Los estudios acerca de los contactos, las redes, las interacciones y las transferencias culturales entre ambas orillas atlánticas mantienen una sólida tradición epistemológica que ha originado un extenso corpus teórico; si bien, adscrita a una androcéntrica transmisión del cono-

¹ Red I Link +2020/CSIC. Ref. I-LinkA 20340.

cimiento. Desde una perspectiva crítica esta propuesta surge con el objetivo de explorar el vacío historiográfico que, en primera instancia, dificulta el proceso de identificación, reconocimiento y posterior análisis de la producción cultural desarrollada por mujeres entre ambas orillas atlánticas. Por esta razón, compilamos un trabajo preliminar que, además de suscitar un debate conceptual e interseccional en dicha esfera, trascienda un doble sesgo: el androcentrismo como sostén del patriarcado y el marco descriptivo generalista desde el que suelen ser catalogadas las obras de estas en su propio ámbito.

Las autoras representadas en los siguientes ensayos son identificadas, en primer término, por su proyección artístico-cultural, es decir, en cuanto a sujetos políticos. La histórica ausencia de modelos femeninos en dichas ramas borra esta presencia de una tradición epistemológica y, a su vez, genealógica. Por lo regular, aquellas autoras y obras reconocidas en la arena pública suelen ser designadas a través de los medios de difusión como un caso raro, exótico —según el hemisferio donde se ubique o irrumpa su génesis—, extraordinario o de genialidad sobresaliente. Sea como fuere todas tienen que reforzar la muestra de su valía y capacidad en sus campos de expresión o trabajo. Transitamos por un acervo cultural cercenado que adolece de amplios modelos representativos —desde la misma formación académica— porque son estos, por excelencia, modelos masculinos.² De ahí, el propósito de contribuir a la restitución de las obras e investigar en las trayectorias de intelectuales, escritoras y creadoras del siglo xx. Al mismo tiempo que indagamos en las condiciones de acceso de las mujeres a la cultura, avanzamos en un capítulo de la historia que se nos muestra incompleto, por lo que estas perspectivas de vida adquieren un lugar privilegiado para afrontar el conocimiento.³

Para la consecución de un objetivo común, y siendo los estudios americanos nuestra área principal, examinamos en clave política las transferencias que, a partir del pasado siglo, implementaran un puente de circulación del conocimiento entre Europa y América. En particular, incentivamos una investigación sobre aquellas producciones artísti-

² LÓPEZ NAVAJA, 2014; 2015.

³ HARDING, 1987.

co-culturales femeninas que hubieran transitado, con avances y retrocesos, entre los principales centros político-culturales de Europa y América en el siglo xx. De ahí, el relevante papel que adquiere la cultura junto a determinadas fórmulas de ejercicios de poder, en cuanto a instrumento organizativo de las sociedades en tiempos pasado y presente.

Una perspectiva multidisciplinar determina la metodología de un trabajo colectivo sobre una amplia esfera de la cultura, pero que mantiene repercusiones a nivel social, económico y político en el marco de su historicidad. El enfoque cualitativo, en base a una metodología comparativa, está centrado en estudios de casos y biográficos activándose un espacio donde las humanidades y las artes se dan cita en cuanto a disciplinas primordiales para el desarrollo de las sociedades y la democracia.⁴ Esto quiere decir que examinamos el sistema de valores que devaste el conocimiento inclusivo para discernir sobre los fundamentos que le son propios a las humanidades. Asimismo, hemos tratado de adoptar categorías multidimensionales con el fin de evitar esencialismos, mientras alternamos teorías provenientes de la historia, las artes, la etnografía, la antropología, la filología y, por último, la sociología. En conjunto, exploramos tanto el pensamiento como la acción que impulsan y gestan las creaciones o los proyectos de unas autoras contemporáneas siguiendo el trazo de unos puentes transnacionales de continuidades y rupturas epistemológicas.

Desde este enfoque consideramos que la difusión de diversas formas de escritura y expresión artística, pensamientos, epistolarios, autobiografías, memorias o testimonios etnográficos e intrahistóricos nos aproximará a un conocimiento sobre las siguientes trayectorias y obras bajo unos mecanismos de exclusión *versus* inclusión en relación a la historia cultural y política acaecida entre ambas orillas.

El punto de partida de este estudio colectivo ha sido la alternada elección de itinerarios y obras reconocidas, en su campo de expresión, junto a aquellas parcialmente conocidas, escasamente leídas o abordadas bajo el canon de su tiempo y que, en consecuencia, dieran lugar a otras lecturas de su producción cultural. El énfasis sobre la esfera política en la cual transfieren sus trabajos entre Europa y «las Américas»

⁴ NUSSBAUM, 2010; 2020.

revisa un proceso de avances y repliegues creativos y profesionales interseccionados, en primera instancia, por marcadores de género, clase y etnia.

La selección de las siguientes autoras restituye un conjunto de trayectos impulsados en periodos claves del siglo xx. El seguimiento de estos tránsitos cohesiona las condiciones de partida de diversas producciones y las estrategias de reconocimiento de quienes participaron, a su vez, en los procesos culturales de su tiempo, no exentas de vocación y empeño. Sin obviar las hondas huellas diferenciales de sus travesías y creaciones; todas aportan experiencias, vivencias, «modelos» y generan renovadas confluencias entre jerárquicos y diferenciados espacios político-culturales. La detección de unos hilos o ejes comunes son el resultado de un previo debate epistemológico en nuestros seminarios, cuya deliberación mostraremos a través de las contribuciones de Victoria Ocampo, Teresa de Escoriaza, Concepción Méndez, Raquel Forner, Norah Borges, Magdalena Nile del Río, Henrietta Yurchenco, Anne Chapman, Gertrude Duby y Cecilia Viña.

Entre los sondeados ejes comunes, un proyecto emancipador de índole creativo e instructivo impulsa en estas nuevas transferencias culturales y promueve redes intermediadas por unas iniciativas y exploraciones que, en cualquier caso, adoptan pulsos vitales, mientras afrontan análogos dispositivos de difusión de la cultura y el arte. En consecuencia, las coordinadas geopolíticas han sido delineadas prosiguiendo unos itinerarios motivados por la experiencia del viaje, real o figurado en el transcurso de sus obras. Es obvio que estos itinerarios, en relación a los viajes trazados, se desarrollan sobre una condición material de partida que permitieron emprenderlos. En conjunto, ahondamos en unos viajes de carácter rupturistas o emancipadores del medio de origen, impulsados por ciclos vanguardistas y coyunturas de cambio social, así como por crisis de índole económica y convulsiones socio-políticas, causantes de tránsitos migratorios o experiencias del exilio. A través del trazo individual de estas trayectorias observamos las aportaciones de intelectuales, escritoras, artistas y creadoras que participan en el mundo de la cultura, la política y el arte en periodos claves del siglo xx.

IncurSIONAMOS en un siglo marcado por vertiginosos cambios que incidirán de manera diferencial en el desarrollo de hombres y mujeres cuya ciudadanía fue implementada, a favor de estas, con dilatados avances y retrocesos, a uno y a otro lado del Atlántico, aun sin obtener firme garantía sobre unos derechos logrados en el devenir de las décadas.⁵ Esto último quiere decir que, además de las claves políticas en torno a la corporeidad, comparten la misma condición socio-sexual, en cuanto a eje estructural, es decir, a modo de «sistema de clases sexuales» que es anterior a cualquier otra forma de opresión.⁶

Los vínculos transnacionales proyectados en cada uno de los casos biográficos constituyen primordiales y anhelados puentes en las encrucijadas políticas de su tiempo. Una vez proseguidos estos ensamblajes territoriales, más allá del concepto de nación política, permitirán localizar nuevas plataformas de movilidad y renovadas redes espacio-temporales entre Europa y América, y viceversa, en época contemporánea. Mientras tanto, esta propuesta preliminar incorpora una línea de investigación en un anhelado foro transdisciplinar. Asimismo, mediante la exploración de específicas producciones artístico-culturales que irrumpen en momentos claves del siglo XX, indagamos en el núcleo de los retos de las sociedades del siglo XXI en materia de equidad. Es decir, circunscribiendo desafíos que brotan entre las obras expuestas como son la igualdad, el pacifismo, el medio ambiente, la precariedad bajo diversas fórmulas, el (auto)cuidado, la memoria y los derechos humanos, así como aspectos del bien común que nunca han sido ajenos a las vindicaciones feministas y que, en su histórica persistencia, vislumbran una desestabilización del modelo androantropocéntrico.⁷

Por último, la seleccionada compilación alcanza un punto de inflexión al reflejar cómo la cultura y el arte se nutren de la excelencia del *homo artisticus* al que se adscribe la construcción ideológica del «genio» y, por extensión, la del «intelectual»: una representación configurativa en términos de «calidad» que prescribe a un canon. De sobra es sabido que solo a través del mecanismo del canon se divulgan

⁵ MORANT (dir.), 2006; PÉREZ- FUENTES HERNÁNDEZ (ed.), 2012.

⁶ FIRESTONE, 1976.

⁷ PULEO, 2019.

determinadas líneas de pensamiento y modelos de acciones referenciales de calidad. Este mecanismo de inclusión *versus* exclusión nos remite a un constricto avance femenino en diversas esferas del conocimiento.⁸

Desde, al menos, esta prevalencia del androcentrismo cultural, hallamos infrarrepresentadas o «retranqueadas» las contribuciones de mujeres del campo de la cultura, frente a un hegemónico y constreñido modelo donde la supremacía de la experiencia de lo masculino declina hacia lo genéricamente humano. Un fundamento universal que permite ahondar en los mecanismos inductores de «los pactos patriarcales interclasistas»⁹ y, en consecuencia, detectar cómo se origina el relegamiento de la producción en distintos momentos de la creación y del éxito.¹⁰

Estimamos que el enfoque propuesto es relevante porque, en primer lugar, contribuirá a ampliar parámetros, referentes y modelos intergeneracionales en las esferas de la cultura y las artes hispano y latino americanas. En segundo lugar, el progresivo avance de un estudio en red reportará referencias historiográficas a futuras líneas de estudios americanos en su entramado cultural. Las transferencias y los contactos en época contemporánea junto a las interacciones, concesiones, resistencias y fricciones (des)coloniales entre Europa y América conducirán a abordar y a compartir el conocimiento sobre obras y trayectorias de creadoras e intelectuales proscritas, desconocidas o parcialmente conocidas bajo un revisado bagaje conceptual. Un propósito encomiable pero viable, puesto que el debate metodológico de nuestros seminarios nos aproximó a unas proliferas redes político-culturales tejidas por esta diversa colectividad, a través de una diseminada y, por lo regular, comprometida participación pública que se dejarán entrever en los siguientes textos.

Hemos abordado la política, la ideología y las creaciones artísticas como un sistema cultural, y priorizado una perspectiva feminista que

⁸ EAGLETON, 1999; POLLOCK, 2013; LÓPEZ FERNÁNDEZ-CAO, 2015; FREIXAS, 2009; LERNER, 1990; 2019.

⁹ AMORÓS, 1990.

¹⁰ LÓPEZ FERNÁNDEZ-CAO, 2000; FREIXAS, 2015.

cuestiona el orden establecido en relación a las prácticas de poder: su enfoque analítico se adentra en el ámbito de lo político y no en lo personal.¹¹ Más allá de una pluralidad teórica y conceptual, incorporamos su perspectiva transversal entre las distintas coordenadas espacio-temporales bajo un prisma emancipador común. Pero también como teoría crítica que facilite discernir sobre la confusa conceptualización del género¹² en cuanto a «ideología» y afrontar fórmulas eufemísticas que fraguan la normalización de prácticas opresivas. El feminismo como teoría y praxis en la defensa de la igualdad y de la emancipación, al igual que la ciencia y el progreso tecnológico, se halla conformado por una diversidad de corrientes teóricas y de acciones que obviamente no son neutras; sin embargo, tal como podremos apreciar en buena parte de los ensayos, los conceptos de ideología y política no son sinónimos. Por su propia historicidad el feminismo, como ejercicio elemental de democracia, se nutre de un sustrato básicamente político.¹³

En síntesis, «Lo personal es político»: nunca un lema, tan presente entre las movilizaciones recientes, neutraliza el sesgo ideológico en el que pretende sostenerse esta acepción distorsionada de la interacción entre hombres y mujeres junto a una histórica emancipación.

* * *

Las nociones conceptuales en relación al sustrato teórico sucintamente expuesto, referido al hilo de las notas, promovieron en nuestros seminarios una primera vía de acceso al conocimiento. En consecuencia, este proceder metodológico posibilitó la confluencia de un estudio sobre trayectorias y obras desarrolladas entre Europa y América bajo una integradora aspiración emancipadora. El resultado ha sido el presente libro que recoge las aportaciones realizadas por el equipo del proyecto en Red I-Link20340/CSIC, así como las contribuciones complementarias de especialistas que colaboraron en las primeras reunio-

¹¹ PULEO, 2005; VALCÁRCEL, 2008; 2019; ROMERO, 2019.

¹² SCOTT, 1986.

¹³ LAGARDE, 1996.

nes, debates y seminarios organizados en la Escuela de Estudios Hispano-Americanos de Sevilla. A pesar del cierre de los repositorios y bibliotecas durante la mayor parte del tiempo de ejecución del proyecto en Red, estos estudios se hallan sustentados en fuentes primarias y, sobre todo, en un extenso cuerpo de fuentes secundarias y bibliográficas que otorgan rigor a las producciones culturales y acciones políticas analizadas. El imaginario del viaje aguarda, de nuevo, a sus protagonistas con la misma expectación que lo hubieron de emprender por tierras de Chile, Argentina, Brasil, México, Estados Unidos, Inglaterra, Italia, Suiza, España y el norte de África, entre otras expectativas de viajes emancipadores e instructivos.

Este libro se divide en dos partes diferenciadas: la primera, desarrolla categorías y fundamentos específicos —dentro de unas coordenadas espacio temporales— aplicados a obras e itinerarios singulares de intelectuales, escritoras, creadoras, artistas, autodidactas de la cultura y el arte. En conjunto, esta primera y extensa parte se halla organizada en siete ensayos marcos cuyo contenido exponemos en las siguientes líneas. La segunda y última parte del libro cumple el objetivo de presentar una continuidad —a modo de debate abierto— de esta línea temática. Por este motivo, se organiza mediante dos aportaciones documentales que cierran la obra: primero, una entrevista documental que da a conocer las herramientas y los recursos prestados a la investigación en general, y a la presente línea temática en particular, por parte de una biblioteca de primera línea en materia de estudios americanos: la Biblioteca Americanista de Sevilla (o lo que es lo mismo, la Biblioteca de la Escuela de Estudios Hispano-Americanos). En ella se custodian más 89.000 obras entre libros, mapas, revistas, etc. A pesar de este sobrecogedor dato cuantitativo, sus repositorios aún adolecen de fondos y mecanismos sobre la línea de estudio propuesta. En segundo lugar, como colofón y desde un concepto más amplio de la alteridad, unas consideraciones o deliberaciones finales clausuran este libro colectivo. Dicho de otro modo, la reflexión queda abierta mediante un «anti-epílogo» propuesto desde la otra orilla atlántica. Un archivo de imágenes y retratos completan esta obra.

El corpus de ensayos se inicia con el texto titulado «Victoria y Francesca: entre autobiografía y una nueva visión de la mujer argentina»

de Camilla Cattarulla. La investigadora y profesora de la Universidad Roma Tre, aporta una sugerente lectura acerca de la renovadora perspectiva que Victoria Ocampo realizó sobre *la Divina Comedia* de Dante Alighieri (1472), cuyo resultado fue la escritura en clave autobiográfica de su primer ensayo: *De Francesca a Beatrice* (1924). La intelectual argentina indagó en un género adscrito al mundo de las ideas, ajeno al quehacer de las mujeres inclusive de su privilegiada condición social. Perteneciente a una ilustre familia oligárquica, arribada entre las principales capitales europeas gracias a sus cultivados viajes, Victoria Ocampo destacó como fundadora y directora de la revista *Sur*. Además de transfigurar el recuerdo de su legado al de su hermana —la escritora, cuentista y poeta Silvina Ocampo—, impulsó un firme puente artístico-cultural entre diversas orillas mediante el patrocinio de su mecenazgo. La configuración de la «nueva mujer» en la sociedad argentina —alejada de la imposición de los valores de tradición oligárquica— nutre sus inquietudes intelectuales y sus acciones políticas en un periodo histórico de profundos cambios sociales. Mediante su arriesgado ensayo, Ocampo aproxima al público —«al lector común»— la activa lectura de la experiencia o «drama individual» que ella misma encarna en torno al amor y la pasión humana. Esta transferencia de la *Divina Comedia* junto a la renovadora lectura del «Canto V» del *Infierno*, procesa una singularizada y diferente difusión de ideas desde que fue reescrita —aun siendo desalentada por su medio intelectual— hasta que fue traducida y publicada en un número especial de *Revista de Occidente* en 1924. Ocampo refleja cómo, tan solo una vez posicionada y reconocido su prestigio por una red de intelectuales, hubo de responder en 1931 a las categorizaciones que Ortega y Gasset articuló en su epílogo. La contención frente al canon y los modelos de calidad intelectual se desmoronan en el proceso de su madurez creativa y emancipación de criterios normativos que constriñen el desarrollo intelectual en las féminas.

El cruce de otros puentes culturales de atracción —intercalado en este caso entre España, el norte de África y Estados Unidos—, revela la independiente trayectoria y el pensamiento crítico en el campo del periodismo y la radiotelefonía de la siguiente autora: Teresa de Escoriaza. Maestra de primera formación fue asimismo traductora, perio-

dista y activista del feminismo entre España y Estados Unidos, donde finalmente se arraigó tras sobrevenir la Guerra Civil española. Pacifismo y feminismo se entroncan en la escritura de Escoriza. Dos acontecimientos marcan su itinerario profesional: el oficio como reportera durante 1921 en la Guerra del Rif, desde el centro de la batalla, y la contribución a las esferas de la cultura y las letras en Estados Unidos donde, además de una primera corresponsalía en Nueva York suscrita como «Félix de Haro» para el diario *La Libertad* en 1919, ejerció la docencia años más tarde hasta su jubilación. Su autoría ha sido reconocida de manera central por la labor como corresponsal de guerra en el norte de África. En este caso, Rosa Tezanos-Pinto revisa las lecturas de su producción periodística, creativa y testimonial —críticas y reconocimientos— así como sus agudas disertaciones sobre las categorías de género y equidad explorando sus pasos entre España, Marruecos y Estados Unidos. Para esto último, la investigadora proyecta los planteamientos feministas de la periodista de origen vasco con los del feminismo de su tiempo junto a los avances de organizaciones claves del pacifismo. Especial confluencia que remite al Comité Internacional de Mujeres por una Paz Permanente, más tarde consignado como Liga Internacional de Mujeres por la Paz y la Libertad.

Esmeralda Broullón, sin dejar de vincular en este caso España con el «sueño americano», indaga en la coyuntura política que flanquea el descubrimiento creativo de la joven Concha Méndez Cuesta en las esferas de las artes y las letras, más allá del constreñido espacio privado de su acomodada posición social. Un punto de inflexión acaecido a partir de la segunda mitad de los años veinte cuando, para hacerse un hueco entre las vanguardias, la aspirante a escritora planea encarecidamente viajar al extranjero. Este itinerario perseguía un doble propósito: la emancipación y la anhelada instrucción, ambas negadas por su condición de mujer. Para contextualizar su trayectoria, en relación a los inicios de su obra, se parte de la hipótesis de que el proceso de modernización avanzó en España sobre la razón científica, la cultura junto a la educación y la secularización de la sociedad, pero al mismo tiempo mantuvo la contradicción de relegar a las mujeres de la formación y de diversas ramas del conocimiento. Sin embargo, la participación de Méndez en las esferas públicas y, por ende, culturales se mantuvo cons-

tante a pesar de las críticas e infravaloraciones del propio medio. Por otro lado, los contactos y las redes sociales entretejidas entre España, Inglaterra y Argentina de 1925 a 1931 constituyeron una firme plataforma mediante la cual encauzó un proyecto propio. Un hilo conductor que este texto prosigue, pero prestando especial atención a una primera etapa que remite al círculo de amistades de la Residencia de Estudiantes de Madrid y, en particular, a uno de sus mentores: Federico García Lorca. En ese tránsito, de aspirante a reconocida poeta, el viaje trasatlántico constituyó el autónomo cauce para su vocación en el ámbito de la cultura, las artes y las letras dentro y fuera de España.

De vuelta al continente americano, a modo de puente difusor del conocimiento y balance artístico cultural entre ambas orillas, Fernando Quiles y María de los Ángeles Fernández muestran la irrupción pública de artistas principalmente rioplatenses y su presencia en España entre los años veinte y treinta del pasado siglo xx. Para ello hacen especial hincapié, en el lugar ocupado por parte de estas en el arte moderno y de vanguardia dentro de las publicaciones españolas orientadas a la crítica del arte. Entre los nombres más relevantes las pintoras y artistas Norah Borges, Lola Mora o Raquel Forner, junto a otras creadoras de las artes plásticas, visuales, la música y la literatura. Bajo este proceder exploratorio, conoceremos la estrecha colaboración entre intelectuales, escritoras y creadoras en diversos espacios públicos y de opinión en las primeras décadas del xx. Es apreciable la exploración de este estudio porque, además de inducir una perspectiva comparada, refleja bajo qué mecanismos fueron valoradas las producciones de estas artistas, en sus lugares de origen como en España, y la firmeza por un reconocimiento como tales creadoras.

Sin abandonar el histórico vínculo de este mismo itinerario trasatlántico, aunque centrado en el séptimo arte, Emilio Gallardo examina el relato autobiográfico y las producciones fílmicas que la actriz Magdalena Nile del Río —hija de migrantes y nacida en el centro histórico de San Telmo de Buenos Aires—, protagonizó entre 1946 y 1951 en España y Argentina. La indagación biográfica nos induce a discernir sobre la deliberada captación de una estampa costumbrista, iluminada por la «narrativa del estrellato». Entre luces y sombras, la representación de un modelo femenino de éxito internacional y trasatlántico, de

origen popular en este caso, irrumpe como un mecanismo político de contención ante cualquier vindicación o movilización de clases sociales y valores tradicionales femeninos. Un estereotipo que sustancia el género del musical folclórico-andaluz durante el primer franquismo, sin ser excluyente en otros regímenes políticos de corte progresista. El resultado creativo es también la instrumentalización de una imagen discursiva de la españolidad en América a través de la construcción de una estrella femenina que, más allá del registro genealógico, no por casualidad será reconocida popularmente en el proyecto hispano y americano como «Imperio Argentina». La puesta escenográfica de la música regional y de los aclamados bailes españoles apelan, entre otros aspectos barajados, a la continuidad de los valores nacionales bajo el lastre de ejercer, gracias a la lograda estrella e hija de migrantes de origen español y gibraltareño, como puente ecuménico del hispanismo. Pero el legado de autoridad omnímoda de la madre patria, transfigurado en la corporeidad de la estrella trasatlántica, se cuarteja mediante las fisuras inducidas por los «pactos» autobiográficos sugeridos por su autor.

En otro orden y desde otras coordenadas espacio-temporales centramos la atención hacia el núcleo de estudio del indigenismo americano. Laura Giraudó revela en su ensayo la activa participación y la exacta posición ocupada por tres comprometidas profesionales extranjeras en México que, a mediados del siglo XX, orbitaron alrededor del Instituto Indigenismo Interamericano; justo en el momento en el que se conforma un proyecto indigenista de carácter político continental. Al menos, tres inigualables trayectorias se cruzan en estas líneas sostenidas por la vocación, la pasión y el sueño de conocer pueblos y culturas cuyas artes e imaginarios transferirán desde una mirada que trasciende el cientificismo. El conocimiento sobre la música, la práctica etnográfica o la narrativa visual del campo de trabajo dan cauces a una inexplorada línea de investigación cuyas claves residen en este texto. Estas intrépidas viajeras de su tiempo transmiten la capacidad de asombro y de reconocimiento del sujeto de estudio en la mejora de sus condiciones de existencia. A través de unos viajes y expediciones al «corazón de la selva» tenemos la oportunidad de transitar por culturas ancestrales. La ejecución de estos trabajos y las afanosas labores narradas, con

avances y retrocesos, devuelven a la experiencia etnográfica, al trabajo de campo, no solo la digna mirada hacia el «otro» sino el valor de transformación social y arma política disciplinar.

En esta ocasión, Giraudó reúne a tres audaces cuyos itinerarios confluyeron durante los años cuarenta del pasado siglo xx en México. Sus implicaciones en proyectos propios o institucionales —que hoy entenderíamos como proyectos de «desarrollo»— reflejan una cuota propia a la difusión del conocimiento del sujeto y la cultura autóctona por parte, tanto de las dos figuras de origen norteamericano —la musicóloga Henrietta Yurchenco y la etnóloga Anne Chapman—, como de la reportera gráfica de origen suizo, Gertrude Duby. Identidades profesionales que variarán en sus cartas de presentación pública tal como observa la investigadora. Los relatos de sus afanosos itinerarios y el análisis de sus específicas contribuciones, reportan una lectura inédita del indigenismo de las Américas y promueven el interés por explorar la conjunción de esta línea de investigación.

Con un título revelador, «El deshacer es un hacer», que remite al sentido de la obra y la trayectoria de la creadora chilena Cecilia Vicuña, Sarah Wright analiza aspectos relevantes de su eco-poética en relación a una configuración política y procesual que, como tal y en este caso en particular, trasciende las esencias inmutables adscritas a marcadores identitarios. La internacional artista reconfigura un sistema de valores genealógicos en su devenir trasatlántico —recientemente galardonada con el León de Oro en la bienal de Venecia—. Las tensiones entre lo local y lo global y el desciframiento de la alteridad se intercalan entre su pensamiento y su acción, donde existe cabida para reponer el equilibrio entre la cultura y la naturaleza; entre la historia y la memoria.

Este ensayo recupera su estadía en Londres en la década de los años setenta, en cuanto a punto de inflexión para una praxis artística y estética disidente. Vicuña llega a Londres tras las huellas del canon latinoamericano en gravitación hacia Europa para verse atrapada en la ciudad del Támesis, a causa de la dictadura chilena. El hilo y el tejido, entre diversas piezas precarias seleccionadas «dan vida» al *Diario de los objetos para la Resistencia Chilena* que la artista recompone trascendiendo una teorización del arte, y que justo venía persiguiendo como el canto de las sirenas asentadas en una eurocéntrica orilla. Pero

Vicuña antecede —tal como muestra la investigadora británica— a relevantes movimientos poéticos, artísticos y académicos. La propuesta de su práctica artística se halla compuesta de poesía, representaciones orales, obras de arte e instalaciones *site-specific* adscritas al ecofeminismo: su pensamiento y su acción avanzan haciendo frente al detritus neoliberal, colonial y brechas digitales más recientes. No solo altera el orden de las cosas, sino que dignifica lo que es humilde hasta descabalar al colonizador canon cultural.

Tras este recorrido de itinerarios y obras solo queda clausurar su tránsito, a modo de espejo inverso, desde la otra orilla atlántica en tiempo presente. Una vez circunscritas las herramientas y los recursos especializados en biblioteconomía y documentación, a modo de entrevista documental, la investigadora y profesora de la Universidad Federal de Florianópolis, Cristina Scheibe Wolff expone unas consideraciones finales que adoptan la fórmula de un nuevo balance espacio-temporal entre las desiguales interacciones y transferencias culturales. En estas líneas, la investigadora brasileña aproxima una conjunción de prácticas políticas y revisa unas reconocidas acciones creativas sobre la corporeidad femenina: el cuerpo de las mujeres, en cuanto a que constituye mucho más que una fuente de desigualdad, se erige en el dispositivo político y, sin duda, emancipador en tiempo pasado y presente.

Para finalizar, solo me queda mostrar mi gratitud por el trabajo aportado de todas las personas implicadas en esta obra. La ejecución del proyecto ha supuesto un desafío en las diversas circunstancias de los últimos tiempos, por ello quiero dar las gracias a quienes lo hicieron posible. En primer lugar, a mis colegas de la Red I-Link por la confianza depositada y por contribuir al avance del conocimiento conjunto en un abnegado pulso. Espero haber contribuido a sus expectativas frente a las rápidas resoluciones estratégicas adoptadas. Al personal de la Biblioteca Americanista del CSIC o, lo que es lo mismo, la Biblioteca de la Escuela de Estudios Hispano-Americanos de Sevilla por el apoyo dispensado. A Concha Navarro de la UCM y a Raúl Navarro de la EEHA-CSIC, con afecto. A Eduardo Vioque por el trabajo en la difusión de las acciones científicas. A Aure Daza del Centro de Documentación María Zambrano de Sevilla, por su disponibilidad en nuestros seminarios. A Valentín Galván, siempre. A Cristina Scheibe

Wolff, por su más que entregada colaboración. Es mi deber ser agradecida también entre quienes ejercieron su magisterio o inspiraron, bajo una u otra fórmula, la confluencia de estas líneas de trabajo: María Dolores Pérez, Elda E. González y Encarnación Aguilar. Otras compañeras y amigas han facilitado el mecanismo difusor por el que transitará este libro: Alicia H. Puleo y Rosalía Romero. Junto a ellas, Marcos de Miguel no hubiera podido ser mejor y paciente editor.

Por último, espero que los ensayos compilados ayuden a impulsar otros estudios integradores sobre la cultura desde una perspectiva más equitativa y que, a su vez, el debate sobre el conocimiento evite la sutil instrumentalización de una causa y acción teórico-práctica, pacífica y democrática, que es el feminismo.

ESMERALDA BROULLÓN
Sevilla, invierno 2021-2022

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AMORÓS, Celia, «Violencia contra las mujeres y pactos patriarcales», *Violencia y sociedad patriarcal*, Virginia Maquieira y Cristina Sánchez (comps.), Madrid, Editorial Pablo Iglesias, 1990, pp. 39-53.
- EAGLETON, Terry, *La función de la crítica*, Barcelona, Paidós, 1999.
- FIRESTONE, Shulamith, *La dialéctica del sexo*, Barcelona, Kairós, 1976.
- FREIXAS, Laura, *La desvalorización de las mujeres y lo femenino en la crítica literaria española actual*, Premio Leonor de Guzmán, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2009.
- *El silencio de las madres y otras reflexiones sobre las mujeres en la cultura*, Barcelona, Editorial UOC, 2015.
- HARDING, Sandra, *Feminism and Methodology: Social Science Issues*, Bloomington, Indiana University Press, 1987.
- LAGARDE, Marcela, *Género y feminismo. Desarrollo humano y democracia*, Madrid, Editorial Horas y Horas, 1996.
- LERNER, Gerda, *La creación del patriarcado*, Barcelona, Crítica, 1990.
- *La creación de la conciencia feminista. Desde la Edad Media hasta 1870*, Pamplona, Katakarak Luburuak, 2019.

- LÓPEZ FERNÁNDEZ-CAO, Marián (coord.), *Creación artística y mujeres. Recuperar la memoria*, Madrid, Narcea, 2000.
- *¿Para qué el arte?* Madrid, Fundamentos, 2015.
- LÓPEZ NAVAJA, Ana, «Análisis de la ausencia de las mujeres en los manuales de la ESO, una genealogía de conocimiento ocultada», *Revista de Educación*, 363, 2014, pp. 282-308.
- «Las mujeres que nos faltan. Análisis de la ausencia de las mujeres en los manuales escolares», tesis doctoral dirigida por el Dr. Ángel López García, València, Universitat de València Departament de Teoria dels Llenguatges i Ciències de la Comunicació, 2015.
- MORANT, Isabel, *Historia de las mujeres en España y América Latina. Del siglo XIX a los umbrales del XX*, vol. IV, Madrid, Cátedra, 2006.
- NUSSBAUM, Martha C., *Sin fines de lucro. Por qué la democracia necesita de las humanidades*, Buenos Aires, Katz, 2010.
- *La tradición cosmopolita. Un noble e imperfecto ideal*, Barcelona, Paidós, 2020.
- PÉREZ-FUENTES Hernández (ed.), *Entre dos orillas: las mujeres en la Historia de España y América Latina*, Barcelona, AEIHM, Icaria, 2012.
- POLLOCK, Griselda, *Visión y diferencia. Feminismo, feminidad e historias del arte*, Buenos Aires, Fiordo, 2013.
- PULEO, Alicia, *Claves ecofeministas. Para rebeldes que aman a la Tierra y a los animales*, Madrid, Plaza y Valdés, 2019.
- «Lo personal es político: el surgimiento del Feminismo Radical», *Teoría Feminista: de la Ilustración a la globalización II. Del feminismo liberal a la posmodernidad*, Celia Amorós y Ana de Miguel (eds.), Madrid, Minerva, 2005, pp. 35-67.
- ROMERO, Rosalía, «In Memoriam: Kate Millett, un hito clave en la tradición feminista», *Encrucijadas, Revista Crítica de Ciencias Sociales*, vol. 17, 2019, pp. 1-12.
- SCOTT, Joan, «Gender: A Useful Category of Historical Analysis», *American Historical Review* 91/5, 1986, pp. 1053-1075.
- VALCÁRCEL, Amelia, *Feminismo en un mundo global*, Madrid, Cátedra, Colección Feminismo, 2008.
- *Ahora, feminismos. Cuestiones candentes y frentes abiertos*, Madrid, Cátedra, Colección feminismos, 2019.